



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רכ"ה ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מִלִּין אֱלִין, אֵלָא לָעָאן (מעלעלין) בְּגִמְגוּמָא. בְּגִינִי כֶּךָ פְּסִילוּסִין אֶקְרוּן, כְּהֵהוּא פְּסִילוּתָא דְמִגְמִגִּם בְּפּוּמִיָּה.

תרגום לעברית

כְּמָה פְּעָמִים לְמִדְתִּי אוֹתָם כָּל אוֹתָן דְּרָגוֹת הַצְדִּיקִים שְׂבָאוֹתוֹ עוֹלָם, וְכֹלָם פּוֹחֲדִים לוֹמֵר דְּבָרִים הֶלְלוּ, אֵלָא לוֹמְדִים בְּגִמְגוּם, מְשׁוּם כֶּךָ נִקְרָאִים כְּבִידֵי לָשׁוֹן, כְּמוֹ אוֹתוֹ כְּבִיד לָשׁוֹן שְׂמִגְמִגִּם בְּפִיו.

טקסט הזוהר

אֲבָל לְזִכּוּתָא דְאֵינְנָא לְהוּ, הוּאִיל וּמִסְתַּפִּי. דְּהָא אֲוִירָא קְדִישָׁא וְרוּחָא קְדִישָׁא אֲתַעֲדִי מִנִּיָּהוּ, וְיִנְקִי מֵאֲוִירָא וְרוּחָא דְרִשׁוּתָא אַחֲרָא. וְלֹא עוֹד אֵלָא דְקִשְׁתָּא אֲתַחֲזִי עַלִיָּהוּ, וְלֹא אוֹיִנוֹן כְּדָאי לְמַחֲמִי סִבְרָא אֲנָפּוּי (ס"א דאליהו), כָּל שְׁכֵן סִבְרָא אֲנָפִין אַחֲרָנִין.

תרגום לעברית

אֲבָל לְזִכּוּתָא אֲנִי דֵּן אוֹתָם, הוּאִיל וּפּוֹחֲדִים, שְׁהָרִי אֲוִיר הַקְדוֹשׁ וְרוּחַ הַקְדֹּשׁ עֲבָרָה מֵהֶם, וְיוֹנְקִים אֲוִיר וְרוּחַ שֶׁל רִשׁוּת אַחֲרָת. וְלֹא עוֹד, אֵלָא שְׁנִירָאִית עַלִיָּהֶם קִשְׁתָּא, וְאֵינָם כְּדָאִים לְרִאוּת סִבְרָא פִּנּוּי [של אליהו], כָּל שְׁכֵן סִבְרָא פִּנּוּי אַחֲרוֹת.

אָבֵל דאָ מִהֲנִיָּא לָהּ, דִּיאָנא שְׂכִיחַ בְּעֵלְמָא וְאָנא סִימְנָא (נ"א סמכא) בְּעֵלְמָא, דִּהָא בְּחִי
 לָא יְתִיב עֵלְמָא בְּצַעֲרָא, וְלָא אֶתְדִן בְּדִינָא דְלַעֲיָלָא, בְּתַרְאִי לָא יָקוּם דָּרָא כְּדָרָא דָא.
 וְזִמִּין עֵלְמָא דְלָא יִשְׁתַּכַּח מֵאֵן דִּיגִין עֲלֵיָּהּ, וְכָל אַנְפִּין חֲצִיפִין יִשְׁתַּכַּחוּן בֵּין לְעֵילָא בֵּין
 לְתַתָּא. לְעֵילָא, בְּחוּבֵיָּהּ דְלַתַּתָּא, וְחֲצִיפּוּתָא דְלַהוּן.

תרגום לעברית

אָבֵל זֶה מוֹעִיל לָהֶם שְׂאֲנִי מְצוֹי בְּעוֹלָם וְאֲנִי סִימֵן [תוּמַר] בְּעוֹלָם, שְׁהָרִי בְּחִי לֹא יֵשֵׁב
 הָעוֹלָם בְּצַעַר, וְלֹא נִדּוֹן בְּדִין שְׁלֹמֶעֱלָה, אַחֲרֵי לֹא יָקוּם דוֹר כְּמוֹ הַדּוֹר הַזֶּה. וְעַתִּיד
 הָעוֹלָם שֶׁלֹּא יִמָּצֵא מִי שְׂיִגֵן עֲלֵיהֶם, וְכָל הַפָּנִים הַחֲצוּפוֹת יִמָּצְאוּ בֵּין לְמַעְלָה בֵּין לְמַטָּה.
 לְמַעְלָה - בְּחֻטְאֵי הַתַּחֲתוֹנִים וְהַחֲצָפָה שֶׁלָּהֶם.

טקסט הזוהר

וְזִמִּינִין בְּנֵי עֵלְמָא דְצוּוּחִין, וְלִית מֵאֵן דִּי־שִׁגְחַ עֲלֵיָּהּ. יְהִדְרוּן רִישָׁא לְכָל סְטָרֵי עֵלְמָא,
 וְלֹא יְתוּבוּן בְּאַסּוּוּתָא. אָבֵל חַד אֲסוּתָא אֲשַׁכְחָנָא לָהּ בְּעֵלְמָא וְלֹא יְתִיר, בְּהֵוָּא אֲתֵר
 דִּי־שְׁתַּכַּחוּן אִינוּן דְלַעֲאן בְּאוּרֵיָּתָא, וְאִשְׁתַּכַּח בֵּינֵיהוּ (וִיקְרָא ע"א א' ע"א) סֵפֶר תוֹרָה
 דְלֹא מִשְׁתַּקֵּר בֵּיהּ. כַּד מִפְקֵי הָאִי, בְּגִינֵיהּ מִתְעַרֵּי עֲלָאִי וְתַתָּאִי. וְכָל שְׁכָן אִי אַכְתִּיב בֵּיהּ
 שְׂמָא קַדִּישָׁא כְּדָקָא חֲזִי, וְהָא אוֹלִיפְנָא מְלָה.

תרגום לעברית

וְעַתִּידִים בְּנֵי הָעוֹלָם לְצוּוּחַ, וְאִין מִי שְׂיִשְׁגִּיחַ עֲלֵיהֶם. יַחֲזִירוּ רֹאשׁ לְכָל הָרוּחוֹת שֶׁל
 הָעוֹלָם, וְלֹא יֵשׁוּבוּ עִם רְפוּאָה. אָבֵל רְפוּאָה אַחַת מְצֵאתִי לָהֶם בְּעוֹלָם וְלֹא יוֹתֵר, בְּאוּתוֹ
 מְקוֹם שְׂיִמָּצְאוּ אוֹתָם שְׁעוֹסְקִים בְּתוֹרָה, וְנִמָּצֵא בֵּינֵיהֶם סֵפֶר תוֹרָה שְׂאִין בּוֹ שְׁקֵר,
 כְּשִׁמוּצִיָּאִים אוֹתוֹ, בְּגִלְלוֹ מִתְעוֹרְרִים עֲלִיוֹנִים וְתַחֲתוֹנִים. וְכָל שְׁכָן אִם נִכְתַּב בּוֹ הַשֵּׁם
 הַקָּדוֹשׁ כְּרָאוּי, וְהָרִי כְּכֹר לְמַדְנּוֹ אֶת הַדְּבָר.

ווי לְדָרָא דְאַתְגַּלְיָא בִּינְיָהוּ סֵפֶר תּוֹרָה, וְלֹא מִתְעַרְי עָלֶיהָ לְעִילָא וְתַתָּא. מֵאֵן אֶתְעַר עָלֶיהָ בְּשַׁעֲתָא דְעִלְמָא בְּצַעְרָא טְפִי, וְאַצְטְרִיךְ עִלְמָא לְמִטְרָא, וְאַצְטְרִיךְ לְאַגְלָא סֵפֶר תּוֹרָה יִתִּיר בְּדוּחְקָא דְעִלְמָא.

תרגום לעברית

אוי לְדוֹר שֶׁהִתְגַּלָּה בִּינְיָהֶם סֵפֶר תּוֹרָה, וְלֹא מִתְעוֹרְרִים עָלָיו לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה. מִי מִתְעוֹרֵר עָלָיו בְּשַׁעַה שֶׁהָעוֹלָם בְּצַעַר יִתֵּר, וְהָעוֹלָם צָרִיךְ לְמִטֶּר, וְצָרִיךְ לְהַגְלוֹת סֵפֶר תּוֹרָה יוֹתֵר בְּצַעַר הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

דְּכַד עִלְמָא בְּצַעְרָא, וּבְעָאן בְּנֵי נָשָׂא רַחֲמִין עָלֵי קַבְרֵי, כִּלְהוּ מִתִּין מִתְעַרְיָן עָלֶיהָ, דְּהָא נַפְשָׁא אַקְדִּימַת וּמוֹדְעָא לְרוּחָא, דְּהָא סֵפֶר תּוֹרָה אֲשֶׁתַּכַּח בְּגִלוּתָא, דְּאִיגְלִי בְּדוּחְקָא דְעִלְמָא, וְחַיָּיא אֶתְאֵן וּבְעָאן רַחֲמִי.

תרגום לעברית

שְׁכַּאֲשֶׁר הָעוֹלָם בְּצַעַר וּמִבְקָשִׁים בְּנֵי אָדָם רַחֲמִים עַל הַקְּבָרִים, כָּל הַמֵּתִים מִתְעוֹרְרִים עָלָיו, שֶׁהָרִי הַנֶּפֶשׁ מְקַדִּימָה וּמוֹדִיעָה לְרוּחַ, שֶׁהָרִי סֵפֶר תּוֹרָה נִמְצָא בְּגִלוּת, שֶׁהִגְלָה בְּצַעַר הָעוֹלָם, וְהַחַיִּים בָּאִים וּמִבְקָשִׁים רַחֲמִים.

טקסט הזוהר

כְּדִין רוּחָא מוֹדְעָא לְנִשְׁמָה, וְנִשְׁמָה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּכְדִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְעַר, וְחָס עַל עִלְמָא, וְדָא עַל גִּלוּתָא דְסֵפֶר תּוֹרָה מֵאַתְרֵיהָ, וְחַיָּיא אֶתִּין לְמִבְעֵי רַחֲמֵי עַל קַבְרֵי מִתִּי. ווי לְדָרָא אִי אַצְטְרִיךְ סֵפֶר תּוֹרָה לְאַגְלָא לִיָּה מֵאַתֵּר לְאַתֵּר, אֲפִילוּ מִבֵּי כְּנִישְׁתָּא לְבֵי כְּנִישְׁתָּא, דְּהָא לֹא אֲשֶׁתַּכַּח בִּינְיָהוּ עַל מַה יִּשְׁגָּחוֹן עָלֶיהָ.

וְאִזְּ הָרוּחַ מוֹדִיעָה לְנִשְׁמָה, וְהַנִּשְׁמָה לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְאִזְּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְתַעוֹרֵר וְחָס עַל הָעוֹלָם, וְזֶה עַל גְּלוּת סֵפֶר תוֹרָה מִמְּקוֹמוֹ, וְהַחַיִּים בָּאִים לְבַקֵּשׁ רַחֲמִים עַל קְבָרֵי הַמֵּתִים. אוֹי לְדוֹר אִם צָרִיךְ סֵפֶר תוֹרָה לְהַגְלוּתוֹ מִמְּקוֹם לְמְקוֹם, וְאִפְלוּ מִבֵּית כְּנֶסֶת לְבֵית כְּנֶסֶת, שֶׁהָרִי לֹא נִמְצָא בִּינֵיהֶם עַל מֶה יִשְׁגִּיחוּ עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

וְדָא לָא יָדְעִין כְּלָהוּ בְּנֵי נָשָׂא, דְּהָא שְׂכִינְתָּא כַּד אֲתַגְלִיָּא גְלוּתָא בְּתַרְאָה. עַד לָא תִּסְתַּלַּק לְעִילָא, מֶה כְּתִיב, (יִרְמִיָּה ט) מִי יִתְנַנִּי בַּמִּדְבָּר מְלוֹן אֲרָחִים. לְכַתֵּר בְּזִמְנָא דִּדְחָקָא אֲשֶׁתַּפַּח טָפִי בְּעִלְמָא, תַּמָּן אֲשֶׁתַּפַּחַת, וּבְגְלוּתָא דְּסֵפֶר תוֹרָה, תַּמָּן הִיא, וְכָלָא מְתַעֲרִין עֲלֶיהָ, עֲלָאִי וְתַתָּאִי.

תרגום לעברית

וְאֵת זֶה לֹא יוֹדְעִים כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם, שֶׁהָרִי שְׂכִינָה, כְּשֶׁגְּלוּתָהּ גְלוּת אַחֲרוֹנָה, עַד שֶׁלֹּא עָלְתָה לְמַעְלָה מֶה כְּתוּב? (יִרְמִיָּה ט) מִי יִתְנַנִּי בַּמִּדְבָּר מְלוֹן אֲרָחִים. אַחֵר כֹּךְ בְּזִמְן שֶׁדְּחָק רַב נִמְצָא בְּעוֹלָם, הִיא נִמְצָאת שָׁם, וּבְגְלוּתָהּ שֶׁל סֵפֶר תוֹרָה שָׁם הִיא, וְהַכֹּל מְתַעוֹרְרִים עֲלֶיהָ, עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אִי הֵנִי בְּבִלְאִי טַפְשָׁאִי, יִנְדְּעוֹן מְלִין דְּרִזִּי דְּחֻכְמָתָא, עַל מֶה קָאִים עֲלִמָּא, וְסִמְכוּי עַל מֶה קָא מְתַרְגְּשָׁן. כַּד יִשְׁתַּפַּח בְּדוּחָקָא, יִנְדְּעוֹן שְׂבַחָא דְּרַב (הַמְנוּנָא) יִיבָא סָבָא. כַּד אֲשֶׁתַּפַּח בִּינֵיהֶו, וְלֹא הָווּ יָדְעֵי שְׂבַחִיהָ. וְהָא אֲשֶׁתַּפַּחַת מְלוּי מְתַקְשָׁרִין בְּמְלוּי דְּשִׁלְמָה מְלָכָא, בְּרָזָא עֲלָאָה דְּחֻכְמָתָא, וְאִינוּן לָא הָווּ יָדְעֵי שְׂבַחִיהָ.

אמר רבי שמעון, אם הכבילים הטפשים הללו ידעו דברים של סודות החכמה על מה עומד העולם, ותומכיו על מה מתרגשים כשהוא נמצא בצער, אז ידעו שבחו של רב [המנונא] ייבא הזקן כאשר היה מצוי ביניהם ולא היו יודעים את שבחו. והרי מצאנו דברים שלו קשורים לדברי שלמה המלך בסוד עליון של החכמה, והם לא היו יודעים את שבחו.

טקסט הזהיר

והשתא אזלין בתר מלי דחכמתא, ולית מאן דקאים עליה, ולית מאן דקרי. ועם כל דא, אית ביניהו פקחין בעבורא דשתא ובקביעותא דירחי, אף על גב דלא אתייהיב להו, ולא אתמסר בידיהו.

תרגום לעברית

ועכשו הולכים אחר דברי חכמה, ואין מי שעומד עליה ואין מי שקורא, ועם כל זה יש ביניהם פקחים בעבור שנה וקביעת החדשים, אף על גב שלא נתן להם ולא נמסר בידיהם.

טקסט הזהיר

תנינן, תריסר ירחי, האי נפש איהי מתקשרא בגופא בקברא, ואתדנו בדינא כחדא, בר ההיא נפש דצדיקיא, כמה דאוקמוה, וזמינא בקברא, וידע בצערא דיליה, ובצערא דחיי ידע (ס'א לא ידע), ולא אשתדלת עליהו.

תרגום לעברית

שנינו, שנים עשר חדש הנפש הזו מתקשרת בגוף בקבר, ונדונים בדין אחד, פרט לאותה נפש של הצדיקים, כמו שבארוה, ונמצאת בקבר ויודעת בצער שלו, ובצער החיים יודעת [לא יודעת], ולא משתדלת עליהם.

וּלְכַתֵּר תְּרִיסָר יָרָחִי, אֶתְלַבֵּשׁ בְּלְבוּשׁ אֶחָד, וְאֶזֶל וְשָׂא טַבַּעַת בְּעַלְמָא, וְיִדַּע מִן רוּחָא מַה דִּידַע, וְאַשְׁתַּדֵּל צַעֲרָא לְעַלְמָא, וּלְמַכְּעֵי רַחֲמֵי. וּלְמַנְדַּע (להו) צַעֲרָא דְחַיִּי.

תרגום לעברית

וְאַחֵר שָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ מִתְלַבֵּשׁ בְּלְבוּשׁ אֶחָד, וְהוֹלֵכֶת וּמְשׁוּטָטֶת בְּעוֹלָם, וְיִוֹדַעַת מִן הָרוּחַ מַה שֶּׁהִיא יוֹדַעַת, וּמְשַׁתְּדֶלֶת עַל הַצָּעַר שֶׁל הָעוֹלָם, וּלְבַקֵּשׁ רַחֲמִים, וְלִידַעַת אֶת צַעֲרָם שֶׁל הַחַיִּים.

טקסט הזוהר

וּמֵאֵן אֶתְעַר לְכָל הָאִי, בְּזִמְנָא דְאִית זַכָּא, דְּאוֹדַע לָהּ כְּדָקָא יָאוּת, וְהָהוּא זַכָּא אֲשֶׁתְּמוּדַע בִּינִיָּהּ. דְּתִנָּא, זַכָּא כַּד אֲשֶׁתְּאָר בְּעַלְמָא, בֵּין חַיָּא, וּבֵין מִיתָא אֲשֶׁתְּמוּדַע, דְּהָא כָּל יוֹמָא מְכַרְזִי עָלֶיהָ בִּינִיָּהּ, וְכַד צַעֲרָא טַפִּי בְּעַלְמָא, וְהוּא לֹא יָכִיל לְאַגְנָא עַל דָּרָא, הוּא אוֹדַע לָהּ צַעֲרָא דְעַלְמָא.

תרגום לעברית

וּמִי מִתְעוֹרֵר לְכָל זֶה? בְּזִמְן שֶׁיֵּשׁ צָדִיק שְׂמוּדִיעַ לוֹ כְּרָאוּי, וְאוֹתוֹ צָדִיק נוֹדַע בִּינִיָּהּ. שְׁשֻׁנִּינוּ, צָדִיק אֶחָד נִשְׁאָר בְּעוֹלָם, בֵּין הַחַיִּים וּבֵין הַמֵּתִים הוּא נוֹדַע, שֶׁהָרִי כָּל יוֹם מְכַרְזִים עָלָיו בִּינִיָּהּ, וְכִשְׁיֵשׁ יוֹתֵר צָעַר בְּעוֹלָם וְהוּא לֹא יָכוֹל לְהִגֵּן עַל הַדּוֹר, הוּא מוֹדִיעַ לָהֶם אֶת צָעַר הָעוֹלָם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רכ"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְכַד לֹא אֲשֶׁתְּכַח זַכָּא

וּכְשֶׁלֹא נִמְצָא צָדִיק בְּעוֹלָם שְׁמִכְרִיזִים עָלָיו בִּינִיָּהֶם, וְלֹא נִמְצָא [בִּינִיָּהֶם] מִי שִׁיעוֹרָר
 אוֹתָם בַּצָּעַר שֶׁל הָעוֹלָם אֲלֹא סֵפֶר תּוֹרָה, אֲזַי מִתְעוֹרְרִים עָלָיו עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים,
 וְצָרִיכִים כָּלֵם לְהִמָּצָא בְּאוֹתוֹ זְמַן בְּתִשׁוּבָה. וְאִם לֹא נִמְצָאִים, מִתְעוֹרְרִים עֲלֵיהֶם בַּעֲלֵי
 הַדִּין, וְאֵפֶלּוּ רוּחַ שֶׁל גֵּן עֵדֶן מִתְעוֹרְרִים עֲלֵיהֶם מִשּׁוֹם סֵפֶר תּוֹרָה, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.